

TO PRINT THIS FILE FOR VIEWING OFF-LINE CLICK [HERE TO DOWNLOAD A PDF FILE OF THIS PAGE](#). **Nebas**

Gesow A Few Jokes

Yta nebas gesow in Kernowek. Eff a vyth genas draffa martesen the thysky nag ens treylyys in Sowsnek. Bethes ge eysy. Warbyn hena y thew an gyrryow treylyys in Sowsnek rag may theffas ha cafus an ahoson rag dysky the voy an Kernowek.

Here are some jokes in Cornish. You may be disappointed to learn that they have not been translated into English. Relax! Instead the vocabulary has been translated into English in order that you might have the opportunity to improve your knowledge of Cornish.

Y ma an dyskar ow leverall then dyskybyll,
 --- An peswara deth y thew hethow pan res thys gortas was an scoll. Pandra es thys the leverall.
Y ma an dyskybyll ow korriby,
 --- Y thew per tha genaf the wothfas avorow the vos de Sadarn.

Cornish	English	Cornish	English
y ma	is	es	is there
an	the	thys	to you
dyskar	teacher	the	to
ow leverall	saying	leverall	to say
then dyskybyll	to the pupil	ow korriby	answering
then	to the	y thew	is
peswara	fourth	per tha	very good
deth	day	per	very
y thew	(it) is	da	good
hethow	today	genaf	with me
pan	when	gothfas	to know
res thys	you must	avorow	tomorrow
thys	to you	the vos	to be
gortas	to stay	bos	to be
wos an scoll	after school	de Sadarn	Saturday
pandra	what?		

Sows a eth the vargentyr rag varoga margh.

--- Gorter, y myth an tyak, praga esta ow korra an dygar war an margh the kylban.
 Y myth an Sows,
 --- Marth ew genaf. Ha ny woras ge pana tew a vannaf mos.

Cornish	English	Cornish	English
sows	(an) Englishman	dygar	saddle
a	(no meaning)	war	on
eth	went	the kylban	back to front
the	to	marth ew genaf	I'm amazed
bargentyr	(a) farm	marth	wonder, surprise
rag + maroga	to ride	ew	is
margh	(a) horse	genaf	with me
gorter	wait	ha	and
y myth	said	ny woras	not know you
an	the	ge	you (singular)
tyak	farmer	pana tew	what direction
praga	why?	sss	sss
esta	are you (singular)	vannaf	I will
ow kurra	putting	mos	to go

--- **T**o Myghall. Y ma the das ow trya the redya.
 --- Pew. Me a thyskys the wull hena nans ew blethynnyow, y myth Myghall.

Cornish	English	Cornish	English
to	be quiet	pew	what!?
Myghall	Michael	me	I
y ma	is	dysky	to learn
the	your (singular)	gull	to do
tas	father	hena	that
ow trya	trying	nans ew	ago (now is)
the	to	blethynnyow	years
redya	to read	y myth	said

--- **T**as, pyle y ma an Hymaleyow.
--- Govyn the vam, mab, hy a gor pub tra oll in coparts.

Cornish	English	Cornish	English
tas	dad, father	mam	mother
pyle	where?	hy a gor	she puts
y ma	is	pub tra oll	everything
an Hymaleyow	the Himalayas	in	in (the)
govyn	ask	coparts	cupboards
the	your (singular)		

Sows lergy a ovynnys worth then a Lyskyrres,
--- Dar nynses in dref ma bewnans an nos vith.
--- Conorea, den Lyskyrres a werebys, --- mas y thew hy claff hethow.

Cornish	English	Cornish	English
Sows	Englishman	nos (f)	night
lergy	bored	vith	any
ovynnys	asked	conorea	of course
worth	(at)	den Lyskyrres	the man of Liskeard
den a Lyskyrres	man of Liskeard	gwereby	to answer
dar nynses	isn't there?	mas	but
in + tref	in the town	y thew hy	is she
ma	this	claff	sick
bewnans an nos	night life	hethow	today
bewnans	life		

Pebar serryys a garmys the then coskar crothek,
--- Kyns y bosta genys, me a rug pebas tesenna.
Y myth an den coskar,
--- Martesen, mas praga esta ge worth aga gwerra lymyn.

Cornish	English	Cornish	English
pebar	baker	tesenna	cakes
serrys	angry	y myth	said
carma the	to shout at	martesen	perhaps
den coskar	customer	mas	but
crothek	complaining	praga	why?
kyns	before	esta ge	are you?
y bosta	you to be	worth aga gwerra	selling them
genys	born	aga	their, them
me	I	gwerra	to sell
rug pebas	did bake	lymyn	now

Den claff a leverys,

--- Y ma pub den oll worth ow hasa.

An sykyatras a werebys,

--- Tety valy. Ny rusta ge mettya pub den oll whath, cronak an hagar du.

Cornish	English	Cornish	English
den	(a) man	tety valy	rubbish! nonsense!
claff	sick	ny rusta	not did you
leverys	said	ge	you (singular)
y ma	is	mettya	meet
pub den oll	every person all	whath	yet
worth ow hasa	hating me	cronak an hagar du	you ugly toad
an sykyatras	the psychiatrist	cronak ... du	toad
werebys	answered	an hagar	you ugly

Tomas a leverys, --- Me a ve in luar an milyow de.

Conan y gothman a ovynnys, --- Avell gwandras?

Cornish	English	Cornish	English
Tomas	Thomas	de	yesterday
leveryys	said	Conan	Conan
me a ve	I was	y + cothman	his friend
luar an milyow	zoo	ovynnys	asked
luar	garden, park	avell	as
an milyow	the (wild) animals	gwandras	(a) visitor

Pan rug ow merth gwellas bewgh an kynsa gwyth, hy a leveryys,
--- Mer, tas. An best na a glunkys manak.

Cornish	English	Cornish	English
pan rug	when did	hy a leveryys	she said
ow merth	my daughter	mer	look!
gwellas	to see	tas	dad
bewgh (f)	(a) cow	an best na	that animal
an kynsa	the first	glunkys	swallowed
gwyth (f)	time	manak	(a) glove

[Return to Story List](#)

For questions concerning Cornish, contact: cornish@bbmedia.com.au

Introduction	Stories	Site Coordinator	History	English Home
------------------------------	-------------------------	----------------------------------	-------------------------	------------------------------

in Kernowek	en francais	auf Deutsch	in italiano	Home
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	----------------------

Created by [Broadband Media](#)
©1997 All rights reserved. All brand names, registered trade names,
trade marks and individual site contents are the property of the company concerned.

If you have trouble printing this vocabulary listing print [this page](#).